

Mark Scheme (Results)

Summer 2008

GCE

GCE Japanese (6661) Paper 1

SECTION ONE: Reading and Writing

Passage 1

Question Number	Answer	Mark
1(a)	せつ・めい	(2)

Question Number	Answer	Mark
1(b)	じっ・けん	(2)

Question Number	Answer	Mark
1(c)	おと	(1)

Question Number	Answer	Mark
2(a)	エンジニア	(1)

Question Number	Answer	Mark
2(b)	300	(1)

Question Number	Answer	Mark
2(c)	インターネット	(1)

Question Number	Answer	Mark
2(d)	8月6日	(1)

Passage 2

Question Number	Answer	Mark
3(a)	に	(1)

Question Number	Answer	Mark
3(b)	し	(1)

Question Number	Answer	Mark
3(c)	か	(1)

Question Number	Answer	Mark
3(d)	売る	(1)

Question Number	Answer	Mark
3(e)	低くて、低く	(1)

Question Number	Answer	Mark
3(f)	作って	(1)

Question Number	Answer	Mark
3(g)	で	(1)

Question Number	Answer	Mark
3(h)	考えた	(1)

Question Number	Answer	Mark
3(i)	かかりませんでした、かからなかった (です)	(1)

Question Number	Answer	Mark
3(j)	の、こと	(1)

Passage 3

Question Number	Answer	Mark
4(a)	B	(1)

Question Number	Answer	Mark
4(b)	D	(1)

Question Number	Answer	Mark
4(c)	C	(1)

Question Number	Answer	Mark
4(d)	F	(1)

Question Number	Answer	Mark
5	D, E, H, J (in any order, 1 mark each)	(4)

Question Number	Answer	Mark
6(a)	仕事	(2)

Question Number	Answer	Mark
6(b)	去年	(2)

Question Number	Answer	Mark
7(a)	お父さんがベトナムで仕事をしているからです。	(1)

Question Number	Answer	Mark
7(b)	みんなと一緒に食べるからです。	(1)

Question Number	Answer	Mark
7(c)	うさぎなどがいます。	(1)

Question Number	Answer	Mark
7(d)	図書館に、いろいろな国の言葉の本があることです。	(1)

5 marks will be awarded for quality of language, using the grid on the following page.

Mark	Quality of language (AO3)
5	Grammar and structures very accurate. Communication always effective.
4	Grammar and structures generally accurate. Communication almost always effective.
3	Errors in grammar and structures, although these do not impede communication. Syntax inconsistent.
2	Limited knowledge of grammar with frequent basic error even in straightforward language. Communication often impeded.
1	Grammar and structure so inaccurate that communication only occasionally takes place.
0	No rewardable language.

TOTAL FOR SECTION ONE: 40 MARKS
(including 5 marks for the quality of Japanese)

SECTION TWO: Translation

Translation marked on criterion:

Mark	Transfer of meaning and quality of translation (AO2)
18-20	An excellent level of translation, showing an awareness of nuance and idiom. Excellent grammar, punctuation and spelling.
15-17	Very good translation skills with some awareness of nuance and idiom. Very accurate with only a few minor errors in grammar, punctuation and spelling.
12-14	A competent transfer of meaning with some errors of transmission. Sometimes lacks flow and some errors in grammar, punctuation and spelling.
9-11	Satisfactory transfer of meaning but with evidence of misunderstanding and/or detail glossed over. Intrusive errors in grammar, punctuation and spelling.
5-8	A pedestrian transfer of meaning. Some communication achieved, but with little fluency although occasionally uses apt vocabulary. Major errors in grammar, punctuation and spelling.
1-4	Limited transmission and communication with very little rewardable work. Lacks understanding of the text overall and unable to communicate clearly in English.
0	No rewardable language.

TOTAL FOR SECTION TWO: 20 MARKS

SECTION THREE: Continuous Writing

Continuous writing marked on criterion

Mark	Completion of task (AO2)
15	Task fully grasped; answer wholly relevant, coherent and convincing.
13-14	Task well understood and completed, with some development of points.
11-12	Task understood and completed satisfactorily apart from minor omissions and/or irrelevance.
9-10	Task understood but some omissions and/or irrelevance.
7-8	Task not fully grasped but some points addressed successfully. Significant omissions. Some irrelevance and/or repetition.
4-6	Task largely misunderstood. Few points addressed successfully. Much irrelevance and/or repetition.
1-3	Task mostly misunderstood and answer barely relevant.
0	No rewardable material.

Mark	Knowledge and understanding (AO4)
5	Very good.
4	Good.
3	Adequate/limited/obvious.
2	Slim/mainly general knowledge.
1	Minimal.
0	No rewardable material.

Mark	Quality of language (AO3)
19-20	Excellent communication. Language almost always fluent, varied and appropriate. Very high level of accuracy.
16-18	Very good communication. Language generally fluent, varied and appropriate. Few errors, mostly of a minor nature.
13-15	Good communication. A good variety of lexis and structures. Familiar forms and structures usually accurate. Occasional lapses do not impair comprehension.
10-12	Satisfactory communication. Inaccurate language sometimes impairs comprehension. Some variety of lexis and structures.
7-9	Some communication. Basic language predominates. Language often inaccurate.
4-6	Limited communication. Range of language basic and/or 'translated', with much inaccuracy.
1-3	Very limited communication. Language very basic, with much repetition. Highly inaccurate.
0	No rewardable language.

TOTAL FOR SECTION THREE: 40 MARK
TOTAL FOR PAPER: 100 MARKS